



# ANPFIFF

**Magazin**  
der Fußballabteilung Mitterfels

Unsere TSV-Jungs beim Aufwärmtraining in Rogendorf



**Zum zweiten Heimspiel begrüßen wir  
den SC Kirchroth bei uns in Mitterfels!**

**Wir freuen uns auf ein spannendes Duell  
und einen Dreier für unsere Jungs!**

---

***Heute zu Gast: SC Kirchroth***

# Seebauer GmbH



**Gaststätteneinrichtung  
Innenausbau  
Ladenbau**

Stockackerweg 1  
D - 94360 Mitterfels

Telefon +49 9961 / 910249  
Telefax +49 9961 / 910239

E-Mail [info@seebauer-gmbh.de](mailto:info@seebauer-gmbh.de)  
Internet [www.seebauer-gmbh.de](http://www.seebauer-gmbh.de)

**Alles aus einer Hand, von der Planung bis zur Fertigstellung**

A thick, black, wavy line graphic that starts on the left, curves upwards and then downwards, ending on the right. It has a slight shadow beneath it, giving it a three-dimensional appearance.

# VORWORT

Sehr geehrte Damen und Herren,  
liebe Fußballfreunde,

der Fußballsport bietet eine riesige Faszination für Aktive und Zuschauer in der eben begonnenen Bundesliga bis hin zu unserer Kreisklasse.

Die Sportbegeisterten leben mit ihren Spielern, Mannschaften und den Ergebnissen, die sich in den Tabellen widerspiegeln.

Dabei sind Informationen und Transparenz von großer Bedeutung. Interessenten haben zeitnahe Abfragemöglichkeiten über das Internet oder am nächsten Tag in der Heimatzeitung und nunmehr zusätzlich - systematisch aufbereitet - in dem neu ins Leben gerufenen Magazin der Fußballabteilung des TSV-Mitterfels „ANPFIFF“. Diese Zeitschrift, die vom 1. Abt Leiter Manfred Engel mit sehr viel Engagement initiiert wurde erhält stets aktuelle Informationen über unsere 1. und 2. Mannschaft, die AH, die Damenmannschaft und die Vielzahl unserer Jugendmannschaften. Da-bei freue ich mich, dass speziell im Jugendbereich immer wieder neue Akzente und Aktivitäten in Kooperation mit Nachbarvereinen gesetzt werden. Denn nur durch gezielte und systematische Jugendarbeit wird es möglich sein mittelfristig die Forderungen einen qualitativ und quantitativ geordneten Spielbetrieb der 1. und 2. Mannschaft sicherzustellen.

Die derzeitige 1. und 2. Mannschaft wird von unserem Cheftrainer Andi Liebl vorbildlich mit enormen Engagement und aufopferungsvollem Einsatz als Spieler geleitet und hätte in der neuen Punkterunde durchaus mehr Punkte verdient. Die Mannschaft war von Andi Liebl immer bestens auf den jeweiligen Gegner eingestellt und wir sind mit unseren Aktiven sehr wohl in der Lage mit jeder Mannschaft in der Liga mitzuspielen - ja sogar zu gewinnen. Jedoch treten immer wieder individuelle Problemsituationen auf, aufgrund derer uns durchaus mögliche Siege nicht gegönnt waren. Es ist nun jedoch an der Zeit ein Drei-Punkte-Erfolgsspiel zu machen. Was liegt da näher als dies im nächsten Heimspiel gegen den SC-Kirchroth umzusetzen?!

Auf viel Selbstbewusstsein und Erfolg in der noch jungen Saison!

*Adi Pöschl*  
*1. Vorsitzender TSV Mitterfels*



**W  
S  
S  
E  
R**

**diethl**

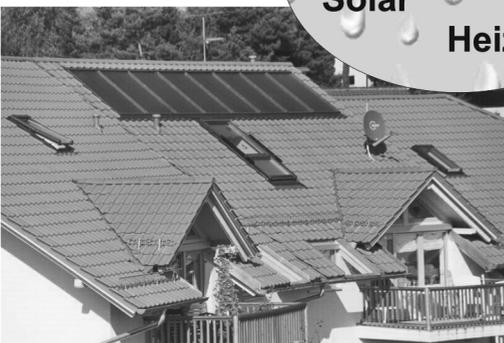
**SANITÄR • SPENGLEREI  
HEIZUNG • SOLAR**

**94360 MITTERFELS**

**Tel. 09961/910275 • Fax 910274**



**Spenglerei  
Sanitär  
Solar  
Heizung**



# UNSERE NÄCHSTEN SPIELE

## 4. Spieltag (Heimspiel)

Sonntag, 16. August 2009

II. Mannschaft 13:15 Uhr - I. Mannschaft 15:00 Uhr  
TSV Mitterfels - SC Kirchroth

### **Steckbrief - SC Kirchroth**

Gründungsjahr:	1967
Vereinsfarben:	grün/weiß
Mitgliederzahl:	530
Sparten:	Fußball, Tennis, Damengymnastik Kinderturnen
sportliche Erfolge:	Meister 1988/89 und 1993/94 Vizemeister 2004/05
Website:	<a href="http://www.sc-kirchroth.de">www.sc-kirchroth.de</a>
Trainer:	Ade Pöschl
Vorstand:	Alois Sprenger
Neuzugänge:	Michael Fendl, Andreas Greiml, Tobias Heindl, Markus Hillenbrand, Andi Retzer, Matthias Seidel, Xavi Simmel, Andreas Weikert und Markus Feldmeier (alle aus der eigenen Jugend!)

Platzierungs-Tipp:

„Vorne mitmischen“ mit den jungen Wilden!

## 5. Spieltag

Sonntag, 23. August 2009

II. Mannschaft 13:15 Uhr - I. Mannschaft 15:00 Uhr  
FC Alburg - TSV Mitterfels



LANDGASTHOF Metzgerei  
Pension

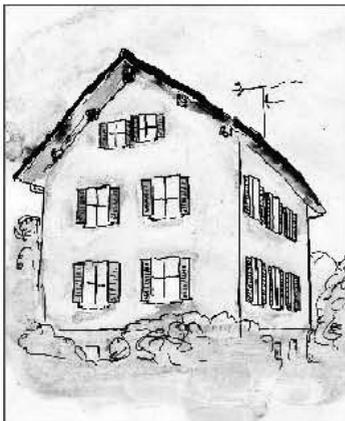
*Fischer*

Familie Fischer  
Burgstraße 24 · 94360 Mitterfels  
Tel 09961 / 910080 · Fax 910081  
E-Mail: fischer.mitterfels@freenet.de  
Internet: www.gasthof-fischer.de



**Spenglerei Metallbau e. K.**

Straubinger Straße 37 · 94360 Mitterfels  
Telefon 09961 / 244 · Telefax 09961 / 700625  
www.wintermeier-metall.de  
E-Mail: info@wintermeier-metall.de



**Hans Kreittmayr**  
Immobilien



**Verkauf u. Vermietung**

- Häuser
- Wohnungen
- Grundstücke
- Gewerbeobjekte

Kirchweg 10  
94377 Steinach  
Tel. 094 28 / 94 90 73  
Fax 094 28 / 94 90 83  
Mobil 0170 / 2 93 99 94  
info@immobilien-hk.de

www.immobilien-hk.de

# 1. UND 2. MANNSCHAFT

## Spielertrainer Andreas Liebl

### 1. Mannschaft

Feldmeier Konrad  
Brasch Marco  
Hötzl Johannes  
Gmach Georg  
Keiper Simon  
Liebl Andreas  
Lichtinger Gregor  
Kienberger Manuel  
Meindorfer Andreas  
Assmann Mario  
Heitzer Hans-Jürgen  
Schneider Stefan  
Schneider Thomas  
Storl Matthias  
Feldmeier Stefan  
Graf Klaus  
Scherle Manfred  
Scherle Peter  
Schwarz Patrick  
Deufel Thomas  
Zens Florian  
Kernbichl Peter

### 2. Mannschaft

Bugl Franz  
Brandl Bernhard  
Groth Tino  
Hanner Christopher  
Wintermeier Johannes  
Wintermeier Florian  
Süss Gerhard  
Weber Wolfgang  
Seebauer Thomas  
Paulus Stefan  
Engel Manfred  
Schmidt Matthias  
Stumhofer Andreas  
Fischer Andreas  
Graf Armin  
Preis Daniel  
Dachs Günther  
Harguth Peter  
Heckel Frank  
Rennebach Christian



# Feiern in Wolferszell:

- ... gemütlich-uriges Gastzimmer,
- ... **Stuben** für 30-50 Personen,
- ... neuer **Festsaal** mit flexibler Bestuhlung und Abtrennmöglichkeiten für 80 bis 350 Personen
- ... und sommerlicher **Biergarten!**

Wir haben die richtige Räumlichkeit für jeden Anlass!

Täglich geöffnet!

Landgasthof  Schmid

Chamer Str. 1, 94377 Wolferszell, Tel. 09961-551, [www.gasthof-schmid.de](http://www.gasthof-schmid.de)



AVIA Station  
**H a f n e r**

**AVIA Shop · Autowäsche · SB-Hochdruckreiniger  
SB-Staubsauger · KFZ-Meisterbetrieb**

**Bayerwaldstraße 3**

**94360 Mitterfels**

**Tel. 0 99 61/91 02 26 · Fax 0 99 61/91 02 28**

**eMail: [avia.hafner@web.de](mailto:avia.hafner@web.de)**



Selbstständige JEMAKO Vertriebspartnerin

**Manuela HARTIG**

Burgstrasse 13 - 94360 Mitterfels  
Tel (09961) 94 25 40 Fax 94 29 85 9  
<http://www.jemako-de-hartig.de>  
[m.hartig@wb2net.de](mailto:m.hartig@wb2net.de)



Möchten Sie die **herausragenden** Leistungen einmal selbst erleben? Wenn ja rufen Sie mich an und vereinbaren Sie einen Termin. Ich berate Sie gerne.

**Wir bieten Produkte zur  
Reinigung im Haus**

**Körperpflege**

Spezialprodukte für **Leder, Polster** und **KFZ Reinigung**

Attraktive, regelmässige wechselnde **Angebote**  
überzeugen auch Sie!

Moderne Reinigungssysteme  
Hightech im Haushalt **ohne chemische Zusätze**  
**umweltbewusste** Reinigung  
Reinigen mit **Spaß** und in kurzer Zeit



# TSV STECKBRIEF

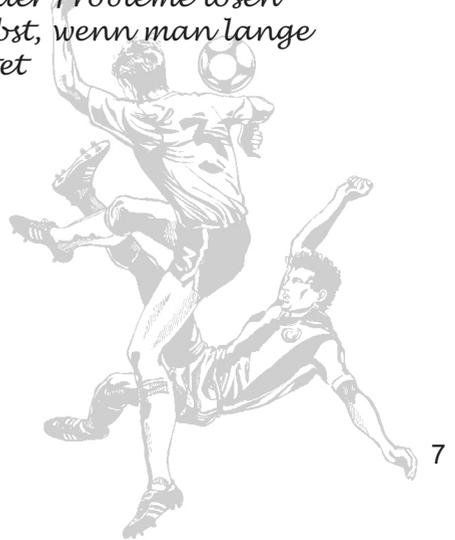
## TSV-Spieler-Steckbrief

Name: *Feldmeier Konrad*  
Geb-Datum: *14.05.79*  
Gewicht/Größe: *83 kg / 181 cm*  
Bisherige Vereine: *TSV Mitterfels*  
Spielpositionen: *Torwart*  
Sportliche Erfolge: *3x Aufstieg*  
Stärken:  
Verbesserungswürdig:  
Schokoladenseite: *Rechtsfuß*

## Sonntagsfragebogen:

Wenn du ein Gartengerät wärst, was wärst du dann?  
*Ein Bagger, wo der hinlangt wächst kein Gras mehr!*

Wann gehst du ins Bett: *wenn ich müde bin*  
Dein Traumauto: *BMW 530 Touring, schwarz*  
Dein Traumjob: *Gemeindearbeiter oder Frührentner*  
Halb voll oder Halb leer: *halb voll, bin Optimist*  
Lieblingsspieler: *Andi Köpke*  
Dein Motto/Spruch: *Ab morgen wird alles anders und: 50% aller Probleme lösen sich von selbst, wenn man lange genug wartet*





## Beständig bleibt nur der Wandel.

Mit dem Allianz Vorsorge-Konzept haben Sie vier Bausteine für verschiedene Bedürfnisse: Alters-, Berufsunfähigkeits-, Hinterbliebenen- und Pflegevorsorge. Einzelheiten erläutere ich Ihnen gern.

Vermittlung durch:

**Thomas Fischer**, Generalvertretung

Waldringstr. 11, D-94360 Mitterfels

th.fischer@allianz.de

Tel. 0 99 61.9 00 55, Fax 0 99 61.91 10 54

Hoffentlich Allianz.

Allianz 

# SPORT



# NAGENGAST

Ihr  
**Fußball- Lauf- Tennis-**  
Spezialist

Heerstr. 14, 94315 Straubing

Tel.: 0 94 21 / 52 08 90 Fax: 0 94 21 / 52 08 91

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 10.00 - 18.00 Uhr Sa. 9.00 - 12.00 Uhr

# Bauen ohne Stress

Bauleitung  
Bauplanung  
Innen- u. Außenputz  
Isolierungen, Estrich

## JÜRGEN SIGL

 Staatl. gepr. Bautechniker

Inderbogen 18 • 94362 Neukirchen

Tel. 09961/942690 • Fax: 09961/942691

Handy: 0171/5818075

# TABELLE

Tabelle - Kreisklasse Straubing 10.08.09		
1.	<u>SpVgg 62 Straubing</u>	3 7
2.	<u>SG Post Kagers (Auf)</u>	3 7
3.	<u>SC Kirchroth</u>	3 7
4.	<u>SV Haibach</u>	3 6
5.	<u>SV Wiesenfelden</u>	3 6
6.	<u>SV Neukirchen-Steinburg (Ab)</u>	3 6
7.	<u>VfB Straubing</u>	3 4
8.	<u>SV Ascha (Ab)</u>	3 4
9.	<u>FC Aiterhofen-Geltolfing</u>	3 3
10.	<u>WSV St. Englmar (Auf)</u>	3 3
11.	<u>TSV Mitterfels</u>	3 2
12.	<u>SV Hunderdorf (Neu)</u>	3 2
13.	<u>SV Perkam (Neu)</u>	3 1
14.	<u>FC Alburg</u>	3 0

Ergebnisse vom 08. und 09.08.2009		
Kirchroth	- VfB Straubing	3 : 2
Hunderdorf	- Mitterfels	3 : 3
Perkam	- Straubing 62	1 : 5
Wiesenfelden	- Haibach	4 : 0
Ascha	- Neukirchen	0 : 1
Aiterhofen	- Englmar	5 : 1
Alburg	- SG Post	1 : 6

Ergebnisse vom 01. und 02.08.2009		
Straubing 62	-Ascha	3 : 3
SG Post	Kirchroth	1 : 1
Englmar	Alburg	2 : 1
Haibach	Aiterhofen	4 : 0
Neukirchen	Wiesenfelden	1 : 2
Perkam	Hunderdorf	1 : 1
VfB Straubing	Mitterfels	4 : 4

Tabelle - Kreisklasse Straubing Res. 10.08.09		
1.	<u>SV Neukirchen-Steinburg II</u>	3 9
2.	<u>SG Post Kagers II</u>	3 9
3.	<u>SV Haibach II</u>	3 7
4.	<u>VfB Straubing II</u>	3 7
5.	<u>SV Ascha II</u>	3 6
6.	<u>SV Perkam II</u>	3 6
7.	<u>FC Aiterhofen-Geltolfing II</u>	3 4
8.	<u>SC Kirchroth II</u>	3 4
9.	<u>FC Alburg II</u>	3 3
10.	<u>SV Hunderdorf II</u>	3 3
11.	<u>SpVgg 62 Straubing II</u>	3 1
12.	<u>SV Wiesenfelden II</u>	3 1
13.	<u>TSV Mitterfels II</u>	3 0
14.	<u>WSV St. Englmar II</u>	3 0

Ergebnisse vom 25. und 26.07.2009		
Kirchroth	-Englmar	4 : 0
Hunderdorf	-VfB Straubing	0 : 2
Wiesenfelden	-Straubing 62	0 : 4
Aiterhofen	-Neukirchen	0 : 1
Alburg	-Haibach	1 : 4
Mitterfels	-SG Post	2 : 3
Ascha	-Perkam	4 : 2

**BAUUNTERNEHMEN GmbH**  
BAUSTOFFE · ERDARBEITEN

**Zollner BAU**



Irschenbach 31 · 94353 Haibach  
Tel.: 0 99 64 / 4 73 · Fax: 0 99 64 / 17 60

**... und zum Sport  
Kontaktlinsen von ...**

**OPTIK**

**PLANK**



**mitterfels**  
Tel.: 09961/910404  
[www.optik-plank.de](http://www.optik-plank.de)



**Schlosserei  
Martin Wolf**

Hochstraß 2 · 94377 Steinach · Tel. 0 94 28/94 97 42  
Mobil: 01 71/7 21 74 60

Geländer  
Balkone  
in Stahl und  
Edelstahl  
Treppen  
Zaunanlagen  
Stahlkonstruktionen  
Vordächer

## WM 1990 in Italien

Die Vorbereitungen der WM standen unter keinen guten Stern: Die Bauarbeiten an den italienischen Stadien verzögerten sich und Unfälle hatten 24 (!! ) Arbeitern das Leben gekostet.

Die Endrunde begann mit einer Sensation: Titelverteidiger Argentinien verlor gegen Kamerun mit 0:1. Kamerun besiegte auch Rumänien, und der 38jährige Roger Milla tanzte an der Cornerfahne Lambada. Auch Costa Rica und Kolumbien erreichten das Achtelfinale, für Österreich war nach Niederlagen gegen Italien und die CSFR schon in der Vorrunde das Aus gekommen. Der Aufstand der Kleinen war das positive, Sicherheitsfußball das negative Merkmal der Endrunde. Sieben von acht Achtelfinalspielen waren zur Pause torlos, vier gingen in die Verlängerung. Gastgeber Italien erlebte sein Waterloo im Semifinale, das gegen Argentinien im Penaltyschießen verloren wurde. Genauso erging es England gegen Deutschland. Die Deutschen dominierten Im Finale, bekamen Minuten vor dem Ende einen Elfmeter zugesprochen, den sie schon vorher verdient hätten. Andi Brehme traf, und somit war Beckenbauer auch als Trainer Weltmeister!

## Fußball Kurz von A-Z

### „Abstauberkönig“

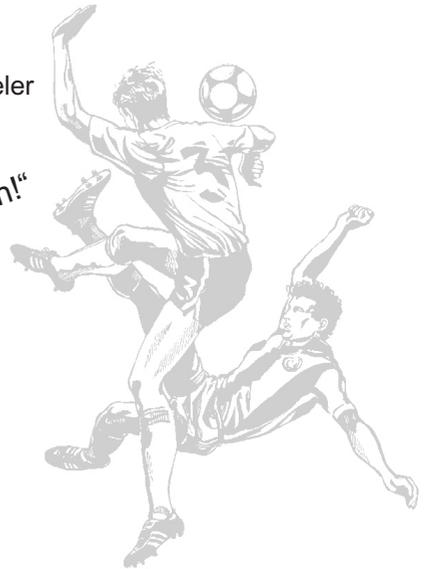
Der Stürmer mit dem sogenannten Torriecher. Der also stets dort steht, wo der Ball hinkommt. Und dann jene Tore schießt, von denen jeder behauptet, er hätte sie ebenfalls geschossen. Ein Paradebeispiel ist Gerd Müller oder unser Heitzer Hans-Jürgen.

### „Banane“

Berühmte Flankenform, vom Hamburger Manfred Kaltz perfektioniert. Die Flanke dreht sich erst zum, dann weg vom Tor und lässt den Tormann ganz schön zapeln...fast wie beim Graf Armin...

Übrigens: Seit 1904 müssen die Hosen der Spieler nicht mehr das Knie bedecken!

Fußballsprüche:  
„Mailand oder Madrid - Hauptsache Italien!“  
Andreas Möller



manfred engel

0172 845 1645

rock\_pop\_soul & fun

live

BLUE

www.blue-live.eu



simone zießler  
josef haslinger  
manfred engel  
helmuth schicker  
tom würgert  
hugo penzkofer

vocal  
vocal  
drums  
synthesizer  
guitars  
bass

BLUE



www.blue-live.eu

rock\_pop\_soul & fun

# UNSERE JUGEND

## JUGENDFUSSBALL - AKTUELL



Für interessierte Jugendliche, Eltern, Zuschauer und Fans, nachfolgend die wichtigsten Daten unserer **Jugendmannschaften** für die Saison 09/10:

### **Jahrgang**

- A-Jugend :** **Spielgemeinschaft Mitterfels/Haselbach unter der Führung von Mitterfels**  
91/92  
Trainer: Wolfgang Weber (01754893034), Stefan Hafner (01713362553), Franz Bugl (016099107213)  
Trainingstag/-ort: Montag und Donnerstag, 18.30 Uhr in Mitterfels/Rogendorf
- B-Jugend:** **Spielgemeinschaft Haselbach/Mitterfels unter der Führung von Haselbach**  
93/94  
Trainer: Peter Vogl (01719753945)  
Trainingstag/-ort: Mittwoch, 18.00 Uhr in Haselbach
- C- Jugend:** **Spielgemeinschaft Mitterfels/Haselbach unter der Führung von Mitterfels**  
95/96  
Trainer: Glöckner Hans (015222090259)  
Trainingstag/-ort: Mittwoch, 17.30 Uhr in Mitterfels/Rogendorf
- D- Jugend:** **D7 (Kleinfeld) spielt unter TSV Mitterfels**  
97/98  
Trainer: Scherle Mane(01791194029), Johannes Hötzl (01717156497)  
Trainingstag/-ort: Dienstag, 17.00 Uhr in Mitterfels/Rogendorf
- E- Jugend:** **TSV Mitterfels**  
99/2000  
Unsere E-Jugend trainiert derzeit mit der D-Jugend!  
Trainingstag/-ort: Dienstag, 17.00 Uhr in Mitterfels/Rogendorf
- F-Jugend:** **TSV Mitterfels**, nur Freundschaftsspiele  
Trainer: Andreas Stumhofer (09961-911926)  
Trainingstag/-ort: Mittwoch, 17.00 Uhr in Mitterfels/Rogendorf

**Mädchen dürfen bis zur D-Jugend (Jahrgang 97/98) bei den Jungen spielen.**

*Wollt Ihr gerne mit anderen Jugendlichen gemeinsam Sport betreiben und Spaß haben?  
Dann schaut einfach bei uns im Training vorbei oder ruft einen der Trainer an.*

Weitere Ansprechpartner:

TSV Mitterfels Fußball: Manfred Engel (01735760314), Michael Seebauer (09961/910149)

Mehr Infos unter [www.tsv-mitterfels.de](http://www.tsv-mitterfels.de)

### **Die Vorstandschaft**

Verputzarbeiten  
**wirth**

**Richard Wirth**  
Dorfstraße 8a  
Obermühlbach  
94362 Neukirchen

Phone 09965 1544  
Mobil 0171 3114468  
richard.wirth@gmx.de



www.foto-eiglsperger.de



## Bleiben Sie am Ball...

Portrait- und Dessousaufnahmen  
Hochzeitsaufnahmen  
Gruppenaufnahmen u. Veranstaltungen  
Pass- und Bewerbung  
Bilder von Ihrer Digitalkamera



**EIGLSPERGER**

Mitterfels  
Tel. 09961-218

Mitterfels, Burgstraße 61

Telefon 09961 / 700 521  
Mobil 0160 / 99 88 33 22

**FAHRSCHULE**  
**Töpfl**  
GmbH

Theorieunterricht:  
Di und Do ab 18:30 Uhr

www.fahrschule-toepfl.de

KRANKENGYMNASTIK · MASSAGE · LYMPFDRAINAGE

KURT KELLERER

BAHNHOFSTRASSE 23 · 94327 BOGEN  
TEL. 0 94 22/80 58 00 0



Fußpflegepraxis  
*Eder Regina*

Burgstr. 65  
94360 Mitterfels  
Tel. 0 99 61 / 70 15 36

der Treffpunkt  
am Sonntag!

*Café*  
*Schwarz*



Burgstr. 14 · 94360 Mitterfels · Tel. 09961/701579 od. 7427

# Gasthof „Zur Post“

mit ländlichem Charme

Familie Peter Kernbichl  
Burgstr. 22 • 94360 Mitterfels  
Tel. 09961/332 • Fax 09961 /942721



- Günstige Tagesangebote -

Kommen und genießen!

Unser Landgasthof „Zur Post“ liegt zentral in der Ortsmitte von Mitterfels, des staatlich anerkannten Luftkurortes, der malerisch auf einem Höhenrücken des Bayerischen Waldes liegt.

Der ländliche Charme unseres Familienbetriebes bietet die beste Gewähr für einen erholsamen Urlaub. Nach einem erlebnisreichen Tag in und um Ihren Urlaubsort können Sie sich hier bei gemütlichen Stunden am Kachelofen in der Wirtsstube entspannen. Wir verwöhnen Sie mit bayerischen Schmankerln aus der hauseigenen Metzgerei mit Partyservice - vom feinsten Braten bis zum edlen Buffet. Unsere modern eingerichteten Zimmer bieten Ihnen allen Komfort. Saal und Nebenzimmer stehen für größere Gesellschaften und Familienfeiern zur Verfügung. Bei schönem Wetter sind Biergarten und Terrasse beliebte Treffpunkte.



## Ihr Partner im Anlagenbau



Heizung

Sanitär



Lüftung

Kälte

MSR



Karl Lausser GmbH  
Hauptstraße 20  
94372 Pilgramsberg

Tel.: (0 99 64) 650-0  
Fax: (0 99 64) 650-144  
[www.lausser.de](http://www.lausser.de)



# JUGEND AKTUELL



## Neue Trainingsanzüge & T-Shirts für unsere F-Jugend!

Beim Abschlusspiel der F-Jugend gegen die Mütter am 29. Juli 09 überreichte uns Bettina Seebauer, die von der Firma Seebauer gesponserten Trainingsanzüge.

Von Frau Elisabeth Weber wurden uns die von der Firma Wintermeier gesponserten T-Shirt's überreicht.

Herzlichen Dank dafür!





**SATZ  
GESTALTUNG  
OFFSETDRUCK  
DIGITALDRUCK**

Unterholzener Str. 25 · 94360 Mitterfels

TELEFON 09961/9408-0

TELEFAX 09961/9408-30

E-MAIL [buero@stolzdruck.de](mailto:buero@stolzdruck.de)

INTERNET [www.stolzdruck.de](http://www.stolzdruck.de)

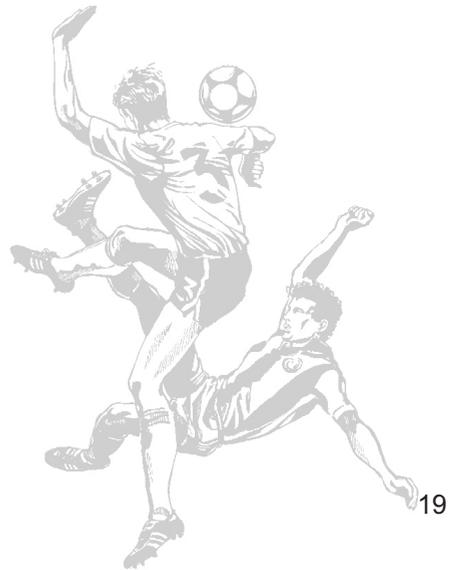
# DAMENMANNSCHAFT



**Das Fußballtraining für Mädchen ist am Freitag von 18:30 bis 20:00 Uhr am Trainingsplatz beim Bad.**

In 14-tägigem Wechsel wird für die Mädchen Fußballtraining mit Ausdauertraining und Laufschulung durch den Trainer Otto Wintermeier und Co-Trainerin Bettina Seebauer angeboten.

Die Mitgliedschaft beim TSV Mitterfels ist für die Teilnahme erforderlich. Mädchen, die sich für diese schöne Mannschaftssportart entscheiden, sollten möglichst regelmäßig an den Übungsabenden teilnehmen.



Beratung - Anfertigung - Airbrusharbeiten - Beschriftungen - Bemalungen  
Bus- und Fahrzeugbeschriftungen - Schilder - Planen  
Textilien von vielen Marken / Herstellern  
Textilveredelung - Sticken, Druck und Flock  
u. v.m., fragen Sie einfach nach.

*alles aus  
einer Hand*

**Gerd Hentschel**

Tel.: 09961-700589

Fax 09961-700590

Mobil 0171-9323718

e-mail: [airbrushgerd@online.de](mailto:airbrushgerd@online.de)

**Burgstraße 5**

**94360 Mitterfels**



# Aldersbacher

*Bayerische Spezialität*

**Fassaden – Fenster – Türen  
Sonderkonstruktionen**



**Stenzel Hubert**

staatl. gepr. Techniker

Straubinger Str. 12

94360 Mitterfels

Tel 09961- 7355

Fax 09961 - 7357

**Beratung  
Ausschreibung  
Planung  
Koordination  
Bauleitung  
Dokumentation**

mail: [stenzel.hubert@t-online.de](mailto:stenzel.hubert@t-online.de)

[www.stenzel-metallbauplanung.de](http://www.stenzel-metallbauplanung.de)

# FUSSBALL-SCHIEDSRICHTER

## Fussball-Schiedsrichter Ein Hobby für's Leben!

### Was erwartet Sie?

Eine verantwortungsvolle Aufgabe, bei der Sie wachsen können.

Ein Hobby, bei dem Sie verschiedene Menschen kennen lernen.

Eine sorgfältige Ausbildung hinsichtlich der Fußballregeln durch ein bewährtes und bestens geschultes Lehrteam, das Sie mit vollem Einsatz auch später noch mit Rat und Tat zur Seite stehen wird.

Eine gezielte Förderung nach dem Leistungsprinzip bis hin zum Top-Schiedsrichter.

Eine nach Spielklassen gestaffelte und angemessene Entschädigung plus Spesen.

Freier Eintritt zu allen Fußballspielen, einschließlich Bundesliga.

Kostenlose SR-Ausrüstung für einen gelungenen Start.

### Was erwarten wir von Ihnen?

Einsatz und Engagement für das Amt des Fußball-Schiedsrichters.

Verfügbarkeit zur Leitung von Junioren- und Seniorenspielen an den Wochenenden nach Rücksprache mit den jeweiligen SR-Einteilern.

Wille, zu einer Persönlichkeit zu reifen und seinen Beitrag in den Dienst einer ehrenvollen Sache stellen zu wollen.

Kameradschaft und Aufgeschlossenheit gegenüber anderen Fußballern und Sportlern.

### Ohne Schiri geht es nicht!

Juniorinnen und Junioren, Damen und Herren jeden Alters sind daher herzlich willkommen in unserer vielschichtigen und offenen Gemeinschaft der Fußball-

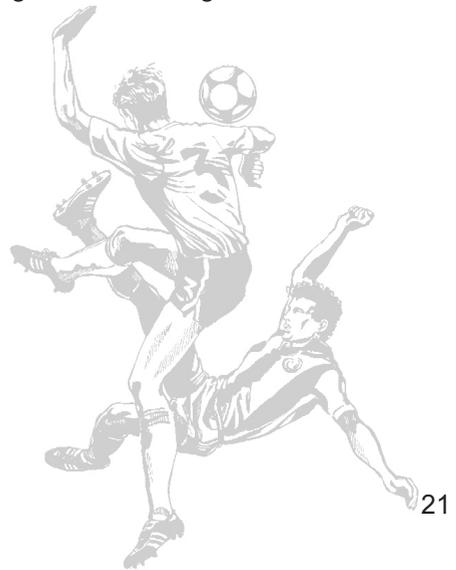
Schiedsrichter. Informieren Sie sich über Ihre Chancen und Perspektiven. Wir

freuen uns auf Ihre Teilnahme und hoffen, Sie bald in unseren Reihen begrüßen zu dürfen! Ihr Lehrteam der Schiedsrichtervereinigung 1919 Straubing.

Anmeldung bei der TSV-Vereinsführung  
der Abteilung Fußball oder bei der  
TSV Hauptvorstandschafft.

Informationen bei:  
Obmann Hans Breu  
Tel 09961 700670  
Fax 09961 700671  
hans.breu@aol.com

Lehrwart Tobias Welck  
Fax 09421 33450  
tobisr@aol.com



Wackerbauer  
Uekermann  
Reitberger

# A·WU·R

## ArchitekturKonzept

Wackerbauer – Uekermann – Reitberger

Ludwigsplatz 1  
94315 Straubing

Konzeptplanung  
Entwurf  
3D-Visualisierung  
Baugenehmigung  
Werkplanung  
Ausschreibung  
Bauleitung  
SiGe-Koordination  
Baugutachten

**20 Jahre Erfahrung**

***im Sportstätten-***

***und Sporthallenbau***

Tel. Straubing: 09421-84220-Fax. Straubing: 842215-Tel. Mitterfels: 09961-6050 Fax Mitterfels: 700667



**Kirchenberg 12 - 94116 Hutthurm**

**Tel/Fax: 0 85 05/91 85 59    Handy: 0 171/79 14 37 1**

# AH-MANNSCHAFT

## Die nächsten Spiele:

Samstag, 19. September 2009  
17:00 Uhr  
VfB Straubing - TSV Mitterfels

Freitag, 25. September 2009  
16:30 Uhr  
Haibach - TSV Mitterfels

Freitag, 02. September 2009  
16:30 Uhr  
Aiterhofen - TSV Mitterfels

## Unsere AH-Führung:

Andreas Hafner  
Schlehenweg 16 - 94360 Mitterfels  
09961 7900

Thomas Fischer  
Waldring 11 - 94360 Mitterfels  
09961 90055

Martin Werner  
Peinkoferstr. 3 - 94360 Mitterfels  
09961 7930

## TSV Mitterfels AH

Die AH-Abteilung des TSV Mitterfels besteht aus ca. 50 Personen, von denen etwa 20 am aktiven Spielgeschehen teilnehmen. Wir bestreiten in unserer Saison von April-Oktober bis zu 20 Freundschaftsspiele, außerdem nehmen wir regelmäßig an Kleinfeld- und Hallenturnieren teil. Genau so wichtig ist uns aber der gesellschaftliche Aspekt. Wir organisieren im 2-Jahres-rythmus Städtereisen ( Berlin, Hamburg, Bozen, Dresden), bei denen neben dem kulturellen Höhepunkten auch die gemütlichen Stunden nicht zu kurz kommen. Auch nehmen wir an verschiedenen Veranstaltungen in unserer Marktgemeinde teil und beteiligen uns aktiv am Vereinsleben.

Unsere Abteilung ist für alle Interessierten offen - jeder ist herzlich willkommen.

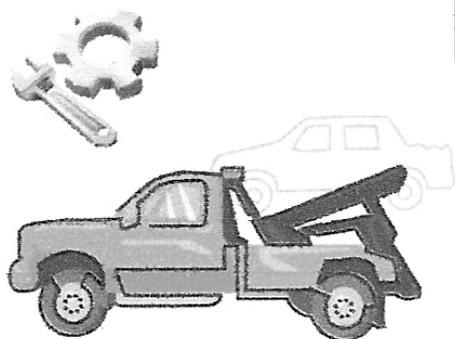
## AH-Mannschaft:

Stenzl Norbert	Schutz Gerold
Rauscher Erich	Thiede Volkmar
Bernkopf Markus	Hafner Andreas
Preiß Max	Kernbichl Ottmar
Vogl Peter	Sagstetter Ludwig
Steinebach Willi	Buchschmid Josef
Bogner Josef	Kettl Josef
Stöttner Rudolf	Irlbeck Reinhard
Merl Bert	Stenzl Hubert
Kienberger Josef	Matz Reinhard
Feldmeier Georg	Fischer Franz
Heckel Frank	Holland Martin
Wintermeier Otto	Müller Fritz
Dachs Peter	Fischer Thomas
Pinke Georg	Eckl Josef
Brückner Wolfgang	Lehmann Peter
Terne Edgar	Niedermayer Anton
Hötzl Rudolf	Werner Martin
Danzer Norbert	Dörrschmidt Jürgen
Grimm Markus	Süß Gerhard
Köstlmeier Markus	Hafner Stefan
Piendl Franz	Wintermeier Paul
Murer Manfred	Boyen Gunter



# KFZ-Technik

# KIELER



Unterholzener Str. 4  
94360 Mitterfels

Tel.: 0 99 61 / 70 15 41  
Fax: 0 99 61 / 70 15 42  
Mobil: 01 71 / 7 10 42 03

e-Mail: [kfzkieler@aol.com](mailto:kfzkieler@aol.com)

Reparaturen aller Art

KFZ-Teilehandel



A diagram consisting of five circles connected by double-headed arrows, forming a network. The circles are labeled: "Elektrik Elektronik" (top left), "Pneumatik" (top right), "Steuerungen" (middle right), "Hydraulik" (bottom center), and "Aggregatebau" (middle left). Below the diagram is the logo for "SCHNUPP hydraulik", featuring a stylized arrow pointing up and to the right.

**SCHNUPP**  
hydraulik

- Ideen in Bewegung -  
Further Str. 63 - 94327 Bogen  
Tel. 09422/8525-0 Fax: 09422/5550

# RÜCKBLICK

Die letzten Spiele der Ersten kurz kommentiert von Abt. Engel Mane

## 1. Spieltag am 26. Juli 2009 TSV Mitterfels - SG-Post-Kagers 2:3

Nach einer ausgeglichenen Partie nutzen die Gäste der SG-Post-Kagers ihre Chancen eiskalt. Heitzer Hans-Jürgen konnte nach der 0:1 Führung ausgleichen. Unser schlechtes Zweikampfverhalten ermöglichte es den Gästen auf Konter zu lauern und die Führung auszubauen. Trotz dem 2:3 Anschlusstreffer wiederum durch Heitzer Hans-Jürgen blieb es uns aber verwehrt, nach einer Drangphase ein Unentschieden im ersten Heimspiel nach Mitterfels zu holen.

Unsere Torschützen: 1:1 HJ. Heitzer (55.), 2:3 HJ. Heitzer (79.)

## 2. Spieltag am 02. August 2009 VfB Straubing - TSV Mitterfels 4:4

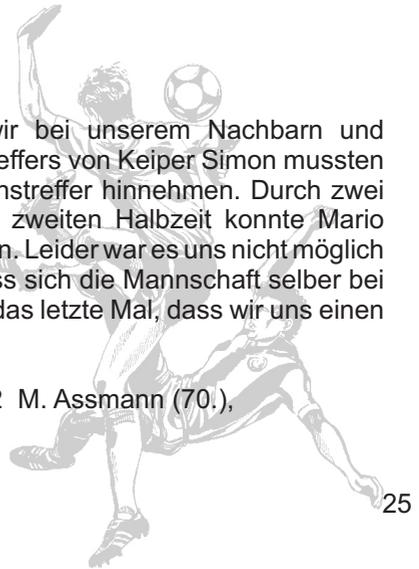
Beim VfB Straubing zeigten wir uns von der guten Seite und gingen durch zwei blitzsaubere Konter von Mario Assmann und H-J Heitzer in Führung. Durch die verlängerte Nachspielzeit in der ersten Halbzeit mussten wir in der 49. Minute den 1:2 Anschlusstreffer hinnehmen. Wie verwandelt kam der VfB aus der Kabine und durch scheinbar fehlende Konzentration wurde aus dem 1:2 Vorsprung der ersten Halbzeit ganz schnell ein 4:2 Rückstand. Durch kämpferische Leistung unserer Mannschaft holten wir zum glücklichen Ende noch einen Punkt beim Titelanwärter VfB Straubing.

Unsere Torschützen: 0:1 M. Assmann (21.), 0:2 HJ. Heitzer (29.),  
4:3 S. Keiper (84.), 4:4 HJ. Heitzer (89.)

## 3. Spieltag am 08. August 2009 SV Hunderdorf - TSV Mitterfels 3:3

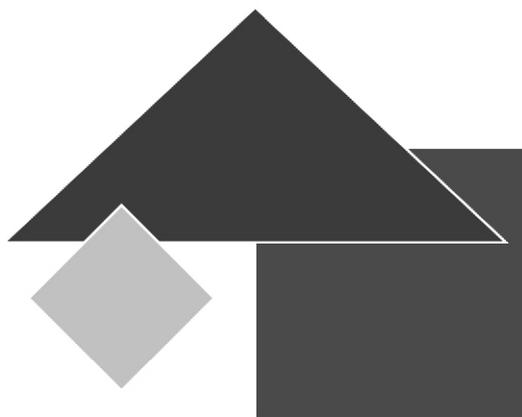
Zum zweiten Auswärtsspiel in Folge mussten wir bei unserem Nachbarn und Aufsteiger SV Hunderdorf ran. Trotz des Führungstreffers von Keiper Simon mussten wir wiederum kurz vor der Halbzeit den Ausgleichstreffer hinnehmen. Durch zwei Konter in der überwiegend vom TSV dominierten zweiten Halbzeit konnte Mario Assmann das 1:2 und H-J Heitzer das 1:3 verzeichnen. Leider war es uns nicht möglich diesen Dreier mit nach Hause zu nehmen. Hier muss sich die Mannschaft selber bei der Nase nehmen - hoffentlich war es für lange Zeit das letzte Mal, dass wir uns einen Vorsprung abjagen lassen.

Unsere Torschützen: 0:1 S. Keiper (17.), 1:2 M. Assmann (70.),  
1:3 HJ. Heitzer (75.)



# DANZER

**Verputz- und Estricharbeiten  
Vollwärmeschutz**



*N. Danzer GmbH*

*Reinbachstraße 22 · 94360 MITTERFELS*

*Tel. 099 61/910 440 · Fax 099 61/910 441*

*E-Mail: [info@danzer-verputz.de](mailto:info@danzer-verputz.de)*

# KINDER-SPASS-RALLYE



**Ruhe vor dem Sturm  
am Trainingsgelände Rogendorf**



**Sommerstimmung Pur!**



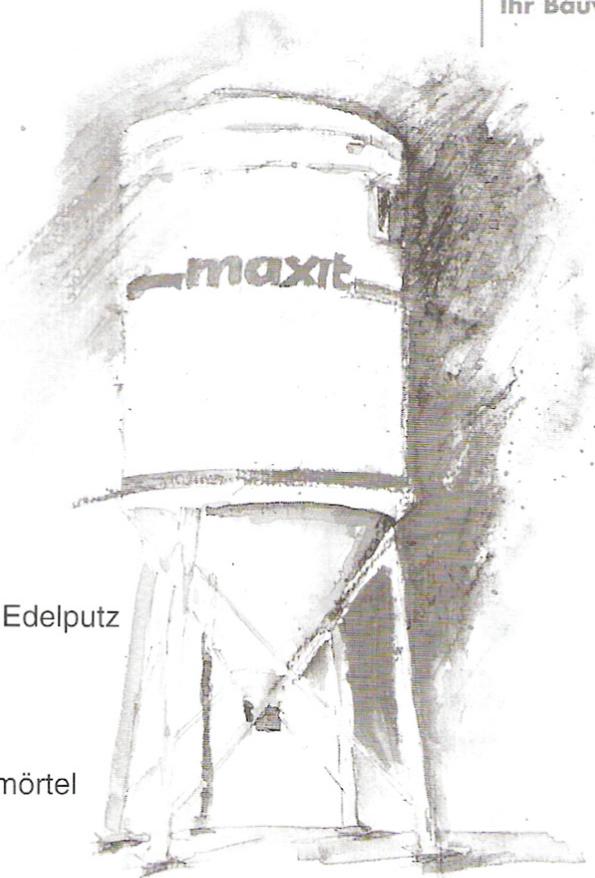
**Nachwuchstraining für unsere  
künftige Damenmannschaft?!**



**Es war viel los  
auf dem Rogendorfer Rasen**

# Da steckt mehr drin!

maxit -  
der kompetente  
Partner rund um  
Ihr Bauvorhaben



- Ober-, Edelputz
- Farbe
- Putz
- WDVS
- Mauermörtel
- Estrich
- Beton
- Bodensysteme

bauen ist **maxit**

Franken Maxit GmbH & Co. · Manfred Engel · Fachberatung  
Industriestraße 1 · 94559 Niederwinklina · T-Mobil: 0173/5760314

# KINDER-SPASS-RALLYE



**Auf die Plätze,  
Fertig - Los!**



**Auch die Mamis waren  
mit ihren Kleinen voll dabei**



**Herausragende Kurvenführung  
von Profifahrer Thomas Schumacher!**

Unser AH Mannschaft hatte am 01. August 2009  
zum alljährlichen Familienfest eingeladen.  
Dieses Mal mit einem toll organisierten Spielefest für Jung und Alt.  
Herrliches Wetter und viele Spiele sorgten am Sportgelände Rogendorf  
für gute Stimmung.  
Vielen Dank an Maria Feldmeier mit Team!

# BERT MERL

Werksvertretungen  
Landtechnik

- ▣ MARCHNER Gülletechnik
- ▣ OSTLER Hoflader
- ▣ FARESIN Futtermischwagen



Scheibelsgrub 15  
94360 Mitterfels  
Tel. 09961/7182  
Fax 91 1184  
Handy 0179/5146914

## Lebenswelten gestalten EDV und Telekommunikation in Beruf und Alltag



**Kaufberatung und Betreuung** rund um **Hard- und Software**. Fachhandelspartner für Schullizenzen  
wir bieten **unabhängige Beratung** rund um **PC, Net- und Notebooks, Drucker, Displays, Monitore** uvm.  
**Homeserver und Multimedia, Vernetzung, WLAN**  
wir prüfen, aktualisieren, reparieren, installieren Systeme  
wir unterstützen bei Versicherungsfällen: **Blitz- und Überspannungsschäden**



Ihre Unternehmung liegt uns am Herzen - Partner und Berater für Firmen  
Kompetenzen im Bereich **Server, Small Business Server, Exchange, Daten- und Druckserver**  
Fachlich geprüfter **Datenschutzbeauftragter**: Planung und Durchführung von **Sicherungskonzepten**  
Alles aus einer Hand - Planung - Realisierung und Betreuung, Nutzerbetreuung und Helpdesk



**Telekommunikation, Internet, VOIP, Mobile Communication** und -access  
Mobile Welten gestalten, Verknüpfung von Telefon- und Internetanwendungen  
Fachhandelspartner für **Aastra-DeTeWe** und Funkwerk Enterprise



**EDV Böhme - Burgstrasse 13 - 94360 Mitterfels**

Tel (09961) 94 29 99 0 - Fax (09961) 94 29 99 1 - [info@wb2net.de](mailto:info@wb2net.de) - <http://www.wb2net.de>

# GEBURTSTAGE

Wir gratulieren unseren Geburtstags-Fußballern  
vom August:

Wintermeier Florian	01. August	Groth Tino	17. August
Kernbichl Peter jun.	01. August	Lichtinger Kilian	18. August
Butz Patric	02. August	Boyen Christoph	19. August
Werner Frederic	04. August	Irlbeck Reinhard	19. August
Spiewok Dominik	07. August	Dachs Günter	26. August
Kerscher Johannes	09. August	Stumhofer Andreas	26. August
Hansch Matthias	10. August	Schulze Kilian	27. August
Hansch Thomas	10. August	Stenzl Hugo	29. August
Vogl Michael	15. August	Zollner Christian	30. August
Feldmeier Manuel	16. August	Sagstetter Phillip	31. August
Hansch Toru	16. August		





ST. GEORGS-APOTHEKE  
DIE WOHLFÜHLAPOTHEKE

GESUNDHEIT UND MEHR.

BURGSTR. 66, 94360 MITTERFELS, TEL. 09961/204, FAX 09961/8165  
E-MAIL: WERNER.HOENING@T-ONLINE.DE



**Erwin Bucher**

Maschinenbaumechanikermeister  
Mechanische Werkstätte  
Kunst- und Bauschlosserei

Reiben 1  
94354 Haselbach

Tel. u. Fax: 09961/1524

**GASTHAUS REIBEN**

**Bei Papa Joe**

**Inh. Johann Gerstl**

Reiben 2 • 94354 Haselbach

Tel. 0 99 61 / 70 13 73

# Kiermeier's Weinhaus

Wir bieten für Ihre Feste  
Weine, Sekt und Spirituosen  
aus verschiedenen Ländern an.  
Selbstverständlich liefern wir auch  
bei Bedarf Gläser mit.  
Kommen Sie doch zu einer  
Weinprobe bei uns vorbei.

Öffnungszeiten  
Mo - Fr 07.<sup>00</sup> - 18.<sup>00</sup> Uhr  
Sa 07.<sup>30</sup> - 14.<sup>00</sup> Uhr

Innere Passauer Str. 16, 94315 Straubing  
Tel.: 09421/12939, Fax: 09421/1340  
[www.kiermeier-wein.de](http://www.kiermeier-wein.de)

**"EHRGEIZ."**



Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.

Wir machen den Weg frei.

Unser individuelles Betreuungskonzept orientiert sich am Wohl und dem persönlichen Nutzen unserer Kunden. Daher bieten wir Ihnen nur Finanzprodukte an, die für Sie geeignet sind. Denn ein Team, auf das man sich verlassen kann, ist uns wichtiger als nur scheinbar günstige Angebote.

*Wir beraten Sie gerne!*

**vor Ort • persönlich •  
kompetent • flexibel • schnell**



## Volksbank Mitterfels

Bayerwaldstraße 4 • Tel. 09961/94160  
Geschäftsstelle der Volksbank Straubing eG

# CIRAMELLA & CO. BAU IBT

## INNEN- UND AUßENPUTZ VOLLWÄRMESCHUTZ GERÜSTBAU

Äussere-Passauer-Str. 111 - 94315 Straubing - Tel. 09421/61637  
Fax 09421/789236 - Mobil 0171/7832220

### Praxis für Krankengymnastik und Massage

**STÖGER**  
**hAMMERSCHICK**

Stöger + Hammerschick · Am Bojerweg 1 · 94347 Ascha

- ▶ KRANKENGYMNASTIK
- ▶ MANUELLE THERAPIE
- ▶ MASSAGE (auch VERWÖHNMASSAGE)\*
- ▶ LYMPHDRAINAGE
- ▶ NEUROLOGISCHE KG NACH BOBATH (FÜR ERWACHSENE)\*
- ▶ BECKENBODEN-GYMNASTIK
- ▶ ATEM-THERAPIE
- ▶ OSTEOPATHIE
- ▶ CRANIO-SACRAL THERAPIE
- ▶ KIENESIOLOGIE\*
- ▶ HOT-STONE MASSAGE\*
- ▶ FUSSREFLEXZONENTHERAPIE\*
- ▶ SPORTPHYSIOTHERAPIE
- ▶ THERAPIE BEI MUKOVISZIDOSE

\* AUCH ALS **GESCHENKGUTSCHEIN** ERHÄLTLICH!

Telefon (09961) 700007 - Termine nach Vereinbarung

Ihr  
Spezialist



für  
Blumen

**blumen**  **hiendl** GmbH

siegrun hiendl & evi hiendl

gartenbaubetrieb - floristfachgeschäft

gartenstraße 6 94360 mitterfels tel. 09961/200 fax 09961/7542

[www.blumen-hiendl.de](http://www.blumen-hiendl.de)



Im MONDI- HOLIDAY Hotel Mitterfels – Restaurant Zirbelstub'n – heißt Sie das freundliche und zuvorkommende Servicepersonal herzlich willkommen. Gerne serviert man Ihnen hervorragende regionale Spezialitäten und auch internationale Köstlichkeiten. Die geschmackvoll eingerichtete Gaststube mit dem schön dekorierten Nebenzimmer bietet Platz für ca. 100 Personen. Diese Räumlichkeiten eignen sich bestens für z. B. Familienfeiern, Tagungen, usw.  
Im Sommer lädt der Biergarten zum Verweilen ein!

MONDI-HOLIDAY Hotel Mitterfels  
Restaurant Zirbelstub'n  
- Gaumenfreuden für Groß und Klein -  
Steinburger Straße 2  
94360 Mitterfels  
Tel. 0 99 61 - 70 90  
Fax 0 99 61 - 70 91 00  
[www.mitterfels.mondiholiday.de](http://www.mitterfels.mondiholiday.de)  
mailto:  
[info@mitterfels.mondiholiday.de](mailto:info@mitterfels.mondiholiday.de)

Geöffnet:  
Mo – Sa: 17.00 - 22.00 Uhr  
So, Feiertage: 10.00 - 22.00  
Uhr  
(außerhalb der Hauptsaison  
Juni bis Okt. 17.00 – 22.00 Uhr)  
Warme Küche bis 21.00 Uhr  
Täglich Frühstücksbuffet  
08.00 – 10.00 Uhr

# TSV MITTERFELS E.V.

## Unsere Hauptvorstandschaft

1. Vorsitzender:

Adolf Pöschl

Waldbadweg 3 - 94360 Mitterfels  
09961 6123

2. Vorsitzender

Stefan Hafner

Gallnerstr. 10 - 94360 Mitterfels  
09961 910000

Hauptkassier

Reinhard Irlbeck

In der Point 7 - 94360 Mitterfels  
09961 1417

Kassier

Hans-Jürgen Heitzer

In der Point 5 - 94360 Mitterfels  
09961 910492

Schriftführer

Hans Jakob

Oberfeldstr. 18 - 94360 Mitterfels  
09961 472

2. Schriftführer

Thomas Schneider

Hochfeldring 28 - 94360 Mitterfels  
09961 1427



## Abteilung Fußball

Abteilungsleiter

Manfred Engel

Ludwig-Lehner-Str. 20 - 94377 Steinach  
Privat: 0172 8451645 / Arbeit: 0173 5760314

2. Abteilungsleiter

Johannes Hötzl

Waldringstr. 24 - 94360 Mitterfels  
09961 700596  
und

Michael Seebauer

Hochfeldring 8 - 94360 Mitterfels  
09961 910149

Kassier

Claudia Keiper

Pröllerstr. 24 - 94360 Mitterfels  
09961 943938

Schriftführer

Wolfgang Weber

Waldeckstr. 2 - 94360 Mitterfels  
09961 6106

2. Schriftführer

Matthias Bein

Hochfeldring 12 - 94360 Mitterfels  
09961 911783

## DANKESCHÖN!

Allen die uns Bilder und Berichte  
zur Verfügung gestellt haben

Allen Werbepartnern  
die uns mit einem Inserat unterstützt haben

Allen Helfern die zum Gelingen  
unserer Stadionzeitschrift beigetragen haben

**Wir bitten Sie, die inserierenden Firmen beim  
Einkauf oder bei der Vergabe von Aufträgen  
zu berücksichtigen!**

# Wollen Sie...

- mehr für Ihre Gesundheit und Fitness tun?
- gesellschaftlich dabei sein,
- Ihre Lebensfreude steigern,

# dann...

werden Sie Mitglied in der großen und leistungsstarken Gemeinschaft des TSV-Mitterfels e.V., mit den Abteilungen

- Fußball
- Judo
- Ski/Rad
- Tennis
- Tischtennis
- Triathlon
- Turnen
- Volleyball
- und Breitensport

Wollen Sie mehr über uns wissen - so können Sie sich im Internet unter [www.tsv-mitterfels.de](http://www.tsv-mitterfels.de) oder persönlich unter der Tel. 09961 6123 (Adolf Pöschl) oder 09961 910000 (Stefan Hafner) Informationen einholen.



Orhopedie-Schuhmachermeister

# KLAUS NIEDERMEIER

Straubinger Straße 5a | 94360 Mitterfels

Tel: 09961 90033 Fax: 09961 90065

eMail: [klaus-niedermeier@t-online.de](mailto:klaus-niedermeier@t-online.de)

**Öffnungszeiten:** von 8 bis 12 und von 13 bis 18 Uhr.  
Donnerstag geöffnet bis 19 Uhr. Mittwoch geschlossen.  
Samstag nach telefonischer Terminvereinbarung.  
**Parkplätze vorhanden.**

# NIEDERMEIER

SCHUH-TECHNIK | FUSSGESUNDHEIT | SCHUHMACHEREI

